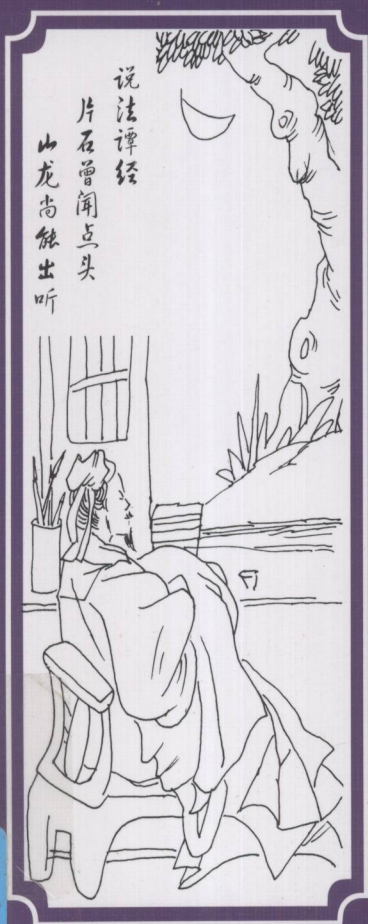


中华传世名著经典文库



小窗自纪 省心录



说法谭经

片石曾闻点头

山龙尚能出听

吉林文史出版社

中华传世名著经典文库

小窗自纪

[明] 吴从先

省心录

江苏工业学院图书馆
藏书章



吉林文史出版社

《中华传世名著经典文库》丛书编委会

总策划 孙健筠
主 编 棕 桐 任超奇
副主编 陈 渔 齐 放
编 委 陈 渔 黄 岚 李 慧 李 婷
马天立 齐 放 任超奇 施文章
舒 敬 王 博 吴隆升 严 肃
张秋红 张殊翼 张雅芝 朱立荣
棕 桐 邹 华

中华传世名著经典文库

总 策 划 孙健筠
主 编 棕 桐 任超奇
责任编辑 赵 巍

出版发行 吉林文史出版社
社 址 长春市人民大街 4646 号

印 刷 武汉汉邦彩色包装印制有限公司
开 本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32
印 张 210 字数 5200 千字
版 次 2004 年 8 月第 1 版
2004 年 9 月第 1 次印刷
印 数 1 - 8 080 册
ISBN 7—80702—086—5/G · 61
定 价 270.00 元(全三十册)

版权所有·翻印必究

前 言

《小窗自纪》作者吴从先，字宁野，号小窗，江苏常州人，著有《小窗自纪》、《艳记》、《清纪》、《别纪》等，1644年前后在世。文献所载吴从先的生平甚少，然而《小窗自纪》却字字珠玑，灵性充盈，为我们展示了一个鲜活、清净的生命世界，他写道：“读书霞漪客上，月之清享有六：溪云初起，山雨欲来，鸦影带帆，渔灯照岸，江飞匹练，村结千茅。远景不可象描，适意常如披画。”吴从先钟情山水花月，把心灵与自然融合在一起，纯净的心灵、愉悦的生命，孕育出一种难以表达的感受。

其实吴从先寄情山水是有原因的，明代统治者对文士的钳制高压，为历朝少见。也许吴从先目睹或耳闻了诗人文士的悲剧，对政治上恐惧使他更加亲近自然：“风生水簟，于于奏彻桃笙；月到漪园，隐隐素开玉版。把臂共适，高卧独闲，幽趣甚微，清出出界之外。”其心灵飘逸自由，其精神凭虚凌空，其个性获得了充分的自由和奔放。

读《小窗自纪》，如清风徐徐拂面，如白云亦卷亦舒，如流水流畅自若，其行文如赋、如诗、如曲、如歌。如果你静静得读，就会有静静人享受，这便是读《小窗自纪》的妙处。

编者

2004. 秋

目 录

小窗自纪..... 1

省心录..... 183

一 梅花有骨 明月留痕

客有耽^①枯寂^②者，余语之云：瘦到梅花应有骨，幽同明月且留痕。

【注释】①耽：沉溺。 ②枯寂：枯槁孤寂。

【译文】朋友中有沉溺于枯槁孤寂的，我告诉他说：瘦到梅花应有骨，幽同明月且留痕。

二 溪松竹兰 令人优雅

雅乐^①所以禁淫，何如溪响松声，使人清听自远；黼黻^②所以御暴，何如竹冠兰佩，使人物色^③俱闲。

【注释】①雅乐：纯正的音乐。 ②黼黻（fǔ fú）：古代礼服上绘绣的花纹。黼，黑白相次，作斧形。黻，黑青相次，如亚形。

③物色：形貌。

【译文】演奏雅乐使人收敛放纵的心，却比不上小溪水声、风吹松声更让人心淡恬静；身着绘绣之服用来抵御凶暴，却比不上戴上竹帽，身佩兰花更让人身心闲雅。



三 侠之一字 魄骨有别

侠之一字，昔以之加意气，今以之加挥霍，只在气魄^①气骨^②之分。

【注释】①气魄：气势、魄力。 ②气骨：风格骨力。

【小窗自纪】

【译文】“侠”这个词，过去用来表现意气，现在却用来表示挥霍，在气魄和气骨上都有所不同。

四 风流无用 笔砚有灵

风流无用，榆钱^①不会买官腰^②；
笔砚有灵，书带^③亦能邀翰墨。

【注释】①榆钱：即榆荚，形似铜钱而小。《本草纲目·木部二》：“榆末生叶时，枝条间先生榆荚，形状似钱而小，色白成串，俗称榆钱。”欧阳修《和较艺书事》诗：“杯盘饬粥春风冷，池馆榆钱夜雨新。”②官腰：亦称楚腰。《韩非子》中记载，楚灵王喜欢腰细的人，楚国人都扎紧腰带，少吃饭，以求腰细，结果有许多人因此饿死。这里指腰肢纤细的美女。③书带：书带草，也称沿阶草，叶片十分坚韧，相传可以用这种草捆扎书本，故得名。

【译文】风流无用，金钱难买细腰佳人；笔砚有灵，沿阶草也能浸染书香。

五 志与趣

志要豪华，趣要淡泊。

【译文】志向要豪华，情趣要淡泊。

六 万事易足 读书无尽

万事皆易满足，惟读书终身无尽。人何
不以“不知足”一念加之书。

【译文】万事都容易满足，只有读书一辈子都不满足。为什

么不把“不知足”放在读书上呢？

七 情态日变 青楼女侠

情态日变，取法亦觿^①。即^②如论六院^③文物，始观环佩俨然，继取操觚染翰^④，比^⑤则放旷挥霍，遂为女侠。夫求校书于女史^⑥，床头无捉刀^⑦，乃论慷慨于青楼^⑧。侠何易言哉！

【注释】①觿（qī）：牛角一低一昂的样子，引申为偏于一面。②即：就。③六院：旧指妓院。④操觚染翰：写文章。觚（gū），木简，古人在木简上写字。翰，羽毛，古人以羽毛为笔，这里用“翰”代指毛笔。⑤比：近来。⑥校书：旧时对妓女的雅称。女史：旧指善于写作的妇女。⑦捉刀：代替；代笔。《世说新语·容止》：“魏武（曹操）将见匈奴使，自以形陋不足雄远国，使崔季珪（琰）代，帝自捉刀立床头。既毕，令间谍问曰：‘魏王何如？’匈奴使答曰：‘魏王雅望非常，然床头捉刀人，此乃英雄也。’”⑧青楼：旧指妓院。

【译文】人情世态日益变迁，评论标准也有失偏颇。就像评论妓院中的女子，刚开始浓妆艳抹，接着舞文弄墨，后来挥霍狂放，在院中又称为“女侠”。原来她们的诗文是从真正有才学的女子那里求来的，所以才敢在青楼慷慨而谈。唉，怎么能称得上侠呢？

八 白云赠客 明月照人

鄙客一销，白云亦可赠客^①；
渣滓尽化，明月自来照人。

【注释】①白云亦可赠客：南朝处士陶弘景诗云：“山中何所



【小窗自纪】

有，岭上多白云。只可自怡悦，不堪持赠君。”

【译文】鄙陋怪吝的念头一消，白云也可赠客；肮脏的欲念一消，明月自来照人。

九 存心之妙 应世之法

存心有意无意之妙：微云淡河汉；应世
不即不离之法：疏雨滴梧桐^①。

【注释】①微云淡河汉、疏雨滴梧桐：王士源《孟浩然集序》记载：孟浩然与众文士聚会，时逢秋雨方歇，明月照人，众人赋诗作会，孟浩然先吟“微云淡河汉，疏雨滴梧桐”两句诗，清雅绝伦，满座惊叹，众人于是搁笔。

【译文】存心有意无意的微妙，就像微云淡天河；处世不即不离，就像疏雨滴梧桐。

一〇 青白眼看书 雌黄口论史

以看世之青白眼^①，转而看书，则圣人之真见识；以论人之雌黄口^②，转而论史，则左、狐^③之真是非。

【注释】①青白眼：青眼，正眼看人，眼珠显现，喻对人器重；白眼，斜眼看人，眼白显现，喻对人轻视。典出《世说新语·简傲》刘孝标注：“（阮）籍能为青白眼，见凡俗之士，以白眼对之。”②雌黄口：口中随便议论，如用雌黄蘸笔，涂改错字。《文选》刘孝标《广绝交论》注引《晋阳秋》云：王衍能言善辩，谈话中发现自己表达意思不准确，立即更正，人们于是称他“口中雌

黄”。③左、狐：指左丘明、董狐，分别为春秋时鲁国和晋国的史官。左丘明撰《左传》，流传千古；董狐秉笔直书，不避权贵。后人称左丘明、董狐为良史。

【译文】以看世人的青白眼，转而看书，是圣人的真见识；以论人的信口雌黄，转而论史，是左丘明、董狐式的明智判断。

一一 诗有境界 读而忘老

骆宾王^①诗云：“书引藤为架，人将薜作衣。”如此境界，可以读而忘老。

【注释】①骆宾王：初唐诗人，与王勃、杨炯、卢照邻齐名，称初唐四杰。

【译文】骆宾王做诗写道：“书引藤为架，人将薜作衣”，如此境界，使人读而忘老。



一二 闭户即是溪山

眉公^①云：闭户即是溪山。嗟呼，应接稍略^②，遂来帝鬼^③之讥；剥啄^④无时，难下葳蕤^⑤之锁。言念及此，入山唯恐不深。

【注释】①眉公：即陈继儒。“闭户”句出陈继儒所著《安得长者言》，原文作“闭门就是深山”。②略：疏忽大意，不周到。③帝鬼：敬鬼神而远之，意谓像鬼神一样难以接近。④剥啄：敲门声。⑤葳蕤（wēi ruí）：锁名，以金缕相连，可以弯曲。

【译文】陈继儒说：“闭门就是深山。”唉，待人处世稍微疏漏，就会受到讽刺；前来拜访的客人时时敲门，难以锁上大门。

【小窗自纪】

想到这里，即使躲在深山也觉得不够深。

一三 多读书 少说话

眉公曰：“多读一句书，少说一句话。”^①

余曰：“读得一句书，说得一句话。”

【注释】^①语出陈继儒《岩栖幽事》，原文作“多读两句书，少说一句话。”

【译文】陈继儒说：“多读一句书，少说一句话。”我说：“读得一句书，说得一句话。”

一四 豪友赏花 冷友对月

赏花须结豪友，观妓须结淡友，登山须结逸友，泛水须结旷友，对月须结冷友，待雪须结艳友，饮酒须结韵友。

【译文】赏花时与豪爽之友为伴，欣赏青楼女子时以淡泊之友为伴，登山时与闲适之友为伴，泛水时与旷达之友为伴，赏月时以沉寂之友为伴，踏雪时以艳友为伴，饮酒时以韵致之友为伴。

一五 读史要有酒 谈禅伴美人

山上须泉，径中须竹，读史不可无酒，谈禅不可无美人。

【译文】山中有泉水，才显得有灵性，小路上有竹林才显得雅致，读史不能没有好酒，谈禅不能没有美人。

一六 此时处世 笑啼不敢

夫处世至此时，笑啼俱不敢；论文于我辈，玄白总堪嘲。

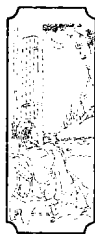
【译文】身处这样的时代，不敢哭也不敢笑；谈论我们这一代人的文章，高深也好，浅薄也好都会受到嘲讽。

一七 人矜寸舌 列国争长

举世嫉娥眉^①，不特深宫见妒；随人矜寸舌，犹然列国争长。

【注释】①娥眉：女人的秀眉，代指美女。骆宾王《为徐敬业讨武曌檄》云：“入门见嫉，娥眉不肯让人。”指武则天以美色迷惑君主。

【译文】世人都有嫉妒的本性，不只是皇宫内院的妃嫔；世人自夸辩才，好像列国争霸一样，一决雌雄。



一八 贫贱骄人 傲骨难改

贫贱骄人，傲骨生成难改；
英雄欺世，浪语必多不经^①。

【注释】①不经：无稽之谈。

【译文】贫贱骄人，傲骨一旦生成便难以改变；英雄欺世，话语多为不经之谈。

【小窗自纪】

一九 观物看影 美在朦胧

花看水影，竹看月影，美人看帘影。

【译文】赏花时看水中花影，赏竹时看月下竹影，欣赏美人时看帘下倩影。

二〇 一池荷叶 数亩松花

一池荷叶衣无尽^①，翻骄锦绣纂组^②；
数亩松花^③食有余，绝胜钟鸣鼎食^④。

【注释】①“一池”句：用荷叶制作衣裳，这是隐逸高洁之士的象征。②纂组：赤色的绶带，此指官服。③松花：松花可用于来酿酒，名叫松花酒，可用来制饼，名叫松花饼。④钟鸣鼎食：击钟奏乐，列鼎而食，指富贵豪门的饮宴。

【译文】一池荷叶，绿衣无数，压倒锦袍红服；数亩松花，粮食有余，胜以豪门华宴。

二一 思古人饮 论今人茗

论啜茗^①，则今人较胜昔人，不作凤饼、龙团^②，损自然之清味。至于饮，则今人大非夙昔^③，不解酒趣，但逐羽觞^④。吾思古人，实获我心。

【注释】①啜茗：品茶。②凤饼、龙团：两者均为宋朝贡茶名，茶叶制成饼状，上有凤纹、龙纹，因此得名。③夙昔：从前。④羽觞：古代饮酒用的耳杯。《汉书·孝成班婕妤传》：“酌

觞兮销忧。”颜师古注引孟康曰：“羽觞，爵也，作生爵（雀）形，有头、尾、羽翼。”

【译文】论品茶，当今之人胜过前人，不再做凤饼茶、龙团茶，否则就会损害茶叶的自然清香。至于喝酒，当今之人比不上前人，不懂得饮酒的情趣，只顾牛饮。我想到古人饮酒，十分符合我的心愿。

二二 花为婢仆 鸟当笑谈

幽居虽非绝世，而一切使令供具^①、交游晤对之事，似出世外。花为婢仆，鸟当笑谭^②，溪蕨涧流代酒肴烹享，书史作师保^③，竹石资友朋，雨声云影、松风萝月为一时豪兴之歌舞。情境固浓，然亦清华^④。

【注释】①使令供具：差使派遣，陈设食具。②谭：同“谈”。③师保：古时担任教导贵族子弟的官，《书·太甲中》：“既往背师保之训，弗克于厥初”。有师有保，统称“师保”。④清华：景物清幽美丽。



【译文】深居并非与世隔绝，只是宴请、交游之事，似乎超脱尘世。以花为婢仆，鸟语为笑谈，溪水野菜当作酒菜，以书史作老师，竹石为朋友，雨声云影、松风萝月为我豪饮时的舞伴。情景虽然浓艳，却也清幽美丽。

二三 一味圆融 人我不立

多方分别，是非之窠易开；一味圆融，人我之见不立。上可陪玉皇大帝，下可以陪

【小窗国纪】

卑田院^①乞儿。

【注释】①卑田院：悲田院的讹称，中国古代佛寺救济贫民之所。按：佛教以施贫为“悲田”，故名。唐代有悲田养病坊，见《旧唐书·武宗纪》。后称收容乞丐的地方。

【译文】多方面争辩计较，容易产生是非；一心通融，人与人之间的误会消失。上可陪玉皇大帝，下可陪悲田院的乞丐。

二四 阁上读书 月下赏景

读书霞漪阁上，月之清享有六：溪云初起，山雨欲来，鸦影带帆，渔灯照岸，江飞匹练，村结千茅。远景不可象描，适意常如披画。

【译文】在霞漪阁上读书，月光下可以欣赏六种风景：溪云初起时，山雨欲来时，鸦影掠过船帆时，渔灯照岸时，江飞如练时，远村千百茅屋影。远景无法用语言表达，心情愉快时像在看画。

二五 海棠无香 何以致恨

客问：“海棠无香，昔人何以致恨？”余曰：“《春秋》^①责备贤者之意。”客曰：“如此，是娇姿太艳反惹牢骚，更恨海棠有色矣。”闻者谓余言是花中道学，谓客言为花中语录。

【注释】①《春秋》：编年体史书，孔子根据鲁国史书编订而成。叙事简练，以用字为褒贬，有“春秋笔法”之称。

【译文】客人问：“海棠无浓香，前人为什么恨它？”我说：“这是《春秋》一书责备贤者的原因。”客人说：“这样说来，娇姿太艳反而惹来牢骚，其实是恨海棠花太娇美了。”听者认为我的话是花的道学语，而认为他的话是花的语录。

二六 南山种豆 东陵种瓜

南山种豆^①，东陵种瓜^②，敛鼎俎^③于草野；渭滨秋钓^④，莘野春锄^⑤，托掌故于山川。

【注释】①南山种豆：西汉杨恽，是司马迁的外孙，因为告发谋反之事有功，封平通侯，后来被免为庶人。杨恽于是大置产业，并写诗云：“田彼南山，荒秽不治，种一顷豆，落而为箕。人生行乐耳，须富贵何时！”流露出对朝廷的怨愤之情，最终被汉宣帝所杀。后世常用“南山种豆”一词比喻断绝功名之念，以经营产业谋生自给。②东陵种瓜：邵平曾为秦朝东陵侯，秦朝灭亡后，邵平曾一度隐居，在长安城青门附近种瓜为生。后世因此用东陵瓜、青门瓜来吟咏隐士生活。③鼎俎：烹调所用的锅及切肉用的砧板。④渭滨秋钓：吕尚垂钓渭河之滨遇文王。后世常用来吟咏贤臣明君风云际会。⑤莘野：有莘国的原野，是殷代贤相伊尹隐居之地。

【译文】杨恽南山种豆自给，邵平种瓜自居，人才隐居在田野；姜太公渭滨垂钓遇文王，伊尹在莘野耕田，而成为名相，真是托掌故于山川，以示后人。



二七 无竹令人俗 多竹令人野

无竹令人俗^①，多竹令人野。一径数竿，亭亭如画，要似倪云林^②罗罗清疏，莫比吴

【小窗自纪】

仲圭^③丛丛烟雨。

【注释】①无竹令人俗：苏轼《于潜僧绿筠轩》诗句。②倪雲林：倪瓚，元末画家，初名珽，字元镇，号云林子、幻霞子、荆蛮民等，无锡（今属江苏）人。家豪富，筑雲林堂“清悶閣”收藏图书文玩，并为吟诗作画之所。擅画水墨山水，宗董源，参以荆浩、关仝技法，创“折带皴”写山石，画树木则师李成，他的画风简中寓繁，似嫩实苍，对明清文人水墨山水画甚有影响，后人把他与黄公望、吴镇、王蒙合称“元四家”。存世画迹有《雨后空林》、《江岸望山》、《渔庄秋霁》等图。③吴仲圭：吴镇，元代画家，字仲圭，号梅花道人、梅沙弥，嘉兴（今属浙江）人，一生清贫，工草书，能诗，善用湿墨表现山林郁茂景色，笔力雄劲，墨气沉厚，喜作《渔父图》，写松林亦挺劲。明代画家董其昌说他“苍苍莽莽，有林下风”。画有《秋江渔隐图》、《竹谱》等代表作。

【译文】无竹令人感到俗气，多竹又令人感到粗鄙。小路上有数竿竹子，亭亭如画，像倪瓚画竹罗罗清疏，又像吴镇画竹，烟雨朦胧。

二八 峨眉春雪 洞庭秋波

峨眉春雪，山头万玉生寒；洞庭秋波，风外千秋呈媚。语言无味臻此佳境，当使闻者神往，见者意倾。

【译文】峨眉春雪，山上万峰生寒；洞庭秋波，风拂波影千娇百媚。语言不能表达这等佳境，使听者神往，见者倾倒。

二九 春鸟秋蛩 悲喜异调

春鸟秋蛩^①，悲喜异调，实非变韵于宫商^②；